

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JUILLET 1953.

PROJET DE LOI

portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi du 18 juin 1869
sur l'organisation judiciaire.

Article premier.

Les articles 9 à 12 de la loi du 18 juin 1869 modifiés par les lois des 3 mai 1912 et 31 juillet 1920 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 9. — Il y a, dans chaque justice de paix, un greffier nommé et révoqué par le Roi.

» Dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, il peut y avoir un ou plusieurs greffiers adjoints qui sont nommés et révoqués par le Roi. Le Roi en détermine le nombre selon les besoins du service.

» Il peut y avoir dans les greffes de justice de paix un ou plusieurs commis greffiers qui sont nommés et révoqués par le Roi. Le Roi détermine le nombre selon les besoins du service.

» Les greffiers adjoints et les commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le juge de paix, l'autre par le greffier.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

292 (1951-1952) : Projet de loi.

406 : Rapport.

432 : Amendement.

Annales du Sénat :

9 et 15 juillet 1953.

16 JULI 1953.

WETSONTWERP

houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wet van 18 Juni 1869
op de rechterlijke inrichting.

Eerste artikel.

De artikelen 9 tot 12 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wetten van 3 Mei 1912 en 31 Juli 1920, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 9. — Er is in ieder vredegericht een griffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

» In de vredegerichten eerste en tweede klasse, in de vredegerichten van Brussel en in de bijgevoegde vredegerichten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kunnen er één of meer adjunct-griffiers zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

» Er kunnen in de griffies van de vredegerichten een of meer griffiersklerken zijn, die benoemd en ontslagen worden door de Koning. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

» De adjunct-griffiers en de griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de vrederechter, de andere door de griffier voorgedragen.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

292 (1951-1952) : Wetsontwerp.

406 : Verslag.

432 : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

9 en 15 Juli 1953.

» Les commis-greffiers très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés commis-greffiers principaux. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi.

» Art. 10. — Le greffier peut avoir un ou plusieurs employés qui sont nommés et révoqués par lui. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du juge de paix.

» Les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier, et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés employés principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

« Art. 11. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, s'il n'est :

» 1° âgé de vingt-cinq ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier et, s'il n'a exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier d'une justice de paix de troisième ou de quatrième classe ou greffier-adjoint de justice de paix, s'il n'est :

» 1° âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

» § 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

» Art. 12. — § 1. Nul ne peut être nommé commis-greffier :

» 1° s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

» 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la justice de paix est établie devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

» § 2. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de justice de paix :

» 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter, tot eerstaanwezende griffiersklerk benoemd worden. De dienstjaren als bediende doorgebracht, kunnen in aanmerking worden genomen.

» De eerstaanwezende griffiersklerken worden door de Koning benoemd en ontslagen.

» Art. 10. — De griffier kan een of meer bedienden hebben, die door hem worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming geschiedt op eensluidend advies van de vrederechter.

« De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter, tot eerstaanwezende bediende worden benoemd.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

« Art. 11. — § 1. In de vrederechten eerste en tweede klasse, in de vrederechten van Brussel en in de bijgevoegde vrederechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen kan niemand tot griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle vijf en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste zes maanden bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht ambten heeft uitgeoefend.

» § 2. In een vrederecht derde of vierde klasse kan niemand tot griffier, en in een vrederecht kan niemand tot adjunct-griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle één en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.

» Art. 12. — § 1. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle één en twintig jaar oud is;

» 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning « ten zetel van het Hof van beroep in het rechtsgebied waarvan het vrederecht gevestigd is » wordt ingericht.

» § 2. Niemand kan tot bediende in een griffie van een vrederecht worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle achttien jaar oud is;

» 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

» 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la justice de paix est établie devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

Art. 2.

Les articles 24 à 27 de la même loi, modifiés par les lois des 31 juillet 1920 et 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 24. — Il y a, dans chaque tribunal de première instance, un greffier en chef nommé et révoqué par le Roi. Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers et de commis-greffiers nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service. Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le président, l'autre par le greffier en chef.

» Il peut y avoir de un à trois greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du tribunal sur présentation conjointe du président et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

» Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Art. 25. — Il peut y avoir dans les greffes des tribunaux de première instance des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef.

» Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

» Leur nomination et leur révocation se font sur avis conforme du président.

» Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés employés principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

» Art. 26. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef s'il n'est :

» 1° âgé de trente ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et, s'il n'a exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, de greffier-adjoint, ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

» 1° âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° holder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning « ten zetel van het Hof van beroep in het rechtsgebied waarvan het vrederecht gevestigd is » wordt ingericht. »

Art. 2.

De artikelen 24 tot 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 Juli 1920 en 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 24. — Er is in elke rechtbank van eerste aanleg een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen. Hij wordt bijgestaan door één of meer griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

» Er kunnen één tot drie griffiers-diensthooften zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers van de rechtbank, op gezamenlijke voordracht van de voorzitter en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerst-aanwezende griffiersklerk worden benoemd. De eerst-aanwezende griffiersklerken worden door de Koning benoemd en ontslagen. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

» Art. 25. — In de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen.

» Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

» Hun benoeming en hun afzetting gebeuren op eensluidend advies van de voorzitter.

» De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerst-aanwezende bediende worden benoemd.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerst-aanwezende bedienden.

» Art. 26. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle dertig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

» hetzij holder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste tien jaar ambten van griffier, adjunct-griffier of griffiersklerk bij een hof, rechtbank of vrederecht heeft uitgeoefend.

» § 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle een en twintig jaar oud is;

» 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

» § 3. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

» 1° âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et, s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le tribunal est établi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

» § 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

» Art. 27. — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de première instance :

» 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

» 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

» 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le tribunal est établi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

Art. 3.

Les articles 64, alinéas 3 et 4, 65, alinéa 2 et 66, de la même loi, modifiés par la loi du 11 mai 1910, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 65. — Il y a, dans chaque tribunal de commerce, un ou plusieurs greffiers et commis-greffiers nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

» Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le président, l'autre par le référendaire.

» Dans les tribunaux de commerce, il peut y avoir un greffier dirigeant, désigné par le Roi parmi les greffiers du tribunal, sur présentation du référendaire, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

» Il peut y avoir, dans les greffes des tribunaux de commerce, des employés qui sont nommés et révoqués par le référendaire.

» Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

» Les commis-greffiers et les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du référendaire et de l'avis conforme du président, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. Pour la nomination au grade de commis-greffier principal, il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vredegerecht stage heeft gemaakt;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 3. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle een en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning ten zetel van het Hof van beroep in het rechtsgebied waarvan de rechtbank gevestigd is wordt ingericht.

» § 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.

» Art. 27. — In een griffie van de rechtbank van eerste aanleg kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle achttien jaar oud is;

» 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning ten zetel van het Hof van beroep in het rechtsgebied waarvan de rechtbank gevestigd is wordt ingericht. »

Art. 3.

De artikelen 64, derde en vierde lid, 65, tweede lid, en 66, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 65. — Er zijn in elke rechtbank van koophandel één of meer griffiers en griffiersklerken, door de Koning benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt volgens de behoeften van de dienst door de Koning bepaald.

» Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de referendaris voorgedragen.

» In de rechtbanken van koophandel kan er een leidend griffier zijn, door de Koning op voordracht van de referendaris onder de griffiers van de rechtbank aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

» In de griffies van de rechtbanken van koophandel kunnen er bedienden zijn, die door de referendaris worden benoemd en ontslagen.

» Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de referendaris en op eensluidend advies van de voorzitter, respectievelijk tot eerstaanwend griffiersklerk en tot eerstaanwend bediende worden benoemd. Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwend griffiersklerk kunnen de dienstjaren als bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen.

» Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

» Art. 66. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

» 1° âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

» § 2. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

» 1° âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le tribunal est établi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

» § 3. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de commerce :

» 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

» 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

» 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le tribunal est établi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

» § 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage. »

Art. 4.

L'article 65, alinéa premier de la même loi, modifié par la loi du 11 mai 1910, forme désormais l'alinéa 3 de l'article 64.

Art. 5.

Les articles 76 à 80 de la même loi, modifiés par la loi du 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 76. — Il y a dans chaque cour d'appel un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

» Le greffier en chef est assisté de greffiers et de commis-greffiers, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef.

» De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

» Art. 66. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle een en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste een jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vredegerecht stage gemaakt heeft.

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

» § 2. Niemand kan tot griffiersklerk benoemd worden tenzij hij :

» 1° volle een en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning ten zetel van het Hof van beroep in het rechtsgebied waarvan de rechtbank gevestigd is » wordt ingericht.

» § 3. Niemand kan tot bediende in een griffie van de rechtbank van koophandel worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle achttien jaar oud is;

» 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning ten zetel van het Hof van beroep in het rechtsgebied waarvan de rechtbank gevestigd is, wordt ingericht.

» § 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

Art. 4.

Artikel 65, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, maakt voortaan het derde lid van artikel 64 uit.

Art. 5.

De artikelen 76 tot 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 76. — Er is in elk hof van beroep een hoofdgriffier door de Koning benoemd en ontslagen.

» De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers, en griffiersklerken die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

» Dans chaque cour d'appel il y a un greffier chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

» Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans; sa désignation peut être renouvelée.

» Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Art. 77. — Il peut y avoir dans les greffes des cours d'appel des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination et leur révocation se font sur avis conforme du premier président.

» Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

» Art. 78. — Nul ne peut être nommé greffier en chef :

» 1° s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

» 2° s'il n'est docteur en droit;

» 3° s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. Ce stage est organisé par le Roi.

» Art. 79. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

» 1° âgé de vingt-cinq ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier et, s'il n'a, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour ou un tribunal ou de commis-greffier dans une cour.

» § 2. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

» 1° âgé de vingt et un ans accomplis;

» 2° soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi au siège de la cour d'appel, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

» § 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

» Art. 80. — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de cour d'appel :

» 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

» In elk hof van beroep is er een griffier-diensthof die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

» De griffier-diensthof wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan vernieuwd worden.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezende griffiersklerk benoemd worden. De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

» Art. 77. — In de griffies van de hoven van beroep kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt bepaald door de Minister van Justitie. Hun benoeming en hun afzetting gebeuren op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

» De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezende bediende worden benoemd.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

» Art. 78. — Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle dertig jaar oud is;

» 2° doctor in de rechten is;

» 3° gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt. Die stage wordt door de Koning ingericht.

» Art. 79. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle vijf en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof of rechtbank of van griffiersklerk bij een hof heeft uitgeoefend.

» 2. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle een en twintig jaar oud is;

» 2° hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en hij vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning ten zetel van het Hof van beroep wordt ingericht.

» § 3. — De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.

» Art. 80. — In een griffie van het hof van beroep kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

» 1° volle achttien jaar oud is;

» 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

» 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi au siège de la cour d'appel, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

Art. 6.

L'article 122 de la même loi, modifié par la loi du 15 juin 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 122. — Il y a, près la cour de cassation, un greffier en chef nommé et révoqué par le Roi.

» Il est assisté de greffiers qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service. Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef. »

Art. 7.

Les articles 129 à 131 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 129. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef :

- » 1° s'il n'est âgé de trente ans accomplis;
- » 2° s'il n'est docteur en droit;
- » 3° s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

- » 1° âgé de vingt-cinq ans accomplis;
- » 2° soit docteur en droit et, s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier et, s'il n'a, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour.

» § 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

» Art. 130. — Il peut y avoir, au greffe de la cour de cassation, des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination et leur révocation se font sur l'avis conforme du premier président.

» Les employés très méritants en fonctions depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

» Art. 131. — Nul ne peut être nommé employé au greffe de la cour de cassation :

- » 1° s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;
- » 2° s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

» 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning ten zetel van het Hof van beroep wordt ingericht. »

Art. 6.

Artikel 122 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 Juni 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 122. — Er is bij het Hof van verbreking een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

» Hij wordt bijgestaan door griffiers die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen. »

Art. 7.

De artikelen 129 tot 131 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 129. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle dertig jaar oud is;
- » 2° doctor in de rechten is;
- » 3° gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt.

» § 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle vijf en twintig jaar oud is;
- » 2° hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van kandidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof heeft uitgeoefend.

» § 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van kandidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.

» Art. 130. — In de griffie van het Hof van verbreking kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming en hun afzetting gebeuren op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

» De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

» Art. 131. — In de griffie van het Hof van verbreking kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

- » 1° volle achttien jaar oud is;
- » 2° houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

» 3° s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice: »

Art. 8.

Les articles 158 à 172 de la même loi du 18 juin 1869, modifiés par la loi du 25 novembre 1889 d'organisation judiciaire, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 158. — Le greffier assiste le juge dans tous les actes et procès-verbaux de son ministère.

» Cette règle ne reçoit exception que dans les cas d'urgence et aux audiences du tribunal de commerce.

» Art. 159. — A la cour de cassation, dans les cours d'appel et les tribunaux de première instance, le greffe est tenu par le greffier en chef.

» Le greffier en chef tient la plume aux assemblées générales.

» Dans les tribunaux de commerce, le greffe est tenu sous l'autorité du référendaire par le greffier dirigeant ou à son défaut par le greffier désigné par le référendaire. Le greffier dirigeant ou le greffier tient la plume aux assemblées générales du tribunal de commerce.

» Dans les justices de paix, le greffe est tenu par le greffier.

» Article 160. — Le greffier garde les minutes, registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi.

» Il en délivre des grosses, expéditions ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

» Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à l'usage de la cour, du tribunal ou du juge de paix.

» Il dresse à la fin de chaque année, par ordre alphabétique des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

» En matière répressive, il tient un registre par ordre alphabétique de tous les individus qui sont poursuivis, avec une notice sommaire de leur affaire et des suites qu'elle a eues.

» Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets saisis en matière répressive et déposés au greffe.

» Art. 161. — Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe au moyen d'une indemnité dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le Ministre de la Justice. Cette indemnité doit être exclusivement consacrée au paiement de ces fournitures et de ces frais. Le greffier rend compte de son emploi par la production au Ministre de la Justice, d'états réguliers.

» Art. 162. — Les greffiers en chef, ou les greffiers chefs de service, les greffiers qui dirigent les greffes des tribunaux de commerce et les greffiers des justices de paix sont solidairement responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions par la faute lourde des membres du personnel du greffe se trouvant sous leur direction

» 3° vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht »

Art. 8.

De artikelen 158 tot 172 van dezelfde wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door de wet van 25 November 1889 op de rechterlijke inrichting, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 158. — De griffier staat de rechter bij in al de akten en processen-verbaal van zijn ambt.

» Op deze regel wordt geen uitzondering gemaakt tenzij in de spoedeisende gevallen en ter zitting van de rechtbank van koophandel.

» Art. 159. — Bij het Hof van verbreking, de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg wordt de griffie gehouden door de hoofdgriffier.

» De hoofdgriffier voert de pen op de algemene vergaderingen.

» In de rechtbanken van koophandel wordt de griffie, onder het gezag van de referendaris, gehouden door de leidende griffier of bij dezes ontstentenis door de griffier daartoe door de referendaris aangewezen. De leidende griffier voert de pen op de algemene vergaderingen van de rechtbank van koophandel.

» In de vrederechten wordt de griffie gehouden door de griffier.

» Art. 160. — De griffier bewaart de minuten, registers en al de akten behorende aan het college waarbij hij aangesteld is.

» Hij levert grossen, uitgiften of uittreksels er van af, schrijft wat door de rechter uitgesproken of voorgelezen wordt en maakt akte op van de verschillende formaliteiten, waarvan de vervulling moet vastgesteld worden.

» Hij bewaart de verzamelingen der wetten en andere werken ten gebruike van het hof, van de rechtbank of van de vrederechter.

» Hij maakt op het einde van elk jaar, alphabetisch gerangschikt naar de namen van de partijen, een tabel op van al de beslissingen gewezen in burgerlijke zaken.

» Hij houdt in strafzaken een alphabetisch register van al de personen die vervolgd worden, met een beknopte notitie van hun zaak en van de gevolgen die ze gehad heeft.

» De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de in strafzaken in beslag genomen waarden, papieren en voorwerpen die op zijn griffie werden neergelegd.

» Art. 161. — De griffier betaalt de kantoorbehoeften en de onkosten welke voor de werking van de griffie noodzakelijk zijn, uit een vergoeding waarvan het bedrag wordt bepaald en te zijner beschikking gesteld door de Minister van Justitie. Die vergoeding moet uitsluitend besteed worden aan het betalen van bedoelde kantoorbehoeften en onkosten. De griffier doet rekening van het gebruik van die vergoeding door overlegging aan de Minister van Justitie van regelmatige staten.

» Art. 162. — De hoofdgriffier, of de griffiers-diensthoofden, de griffiers die de griffies van de rechtbanken van koophandel leiden en de griffiers van de vrederechten zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schade in de uitoefening van hun ambt veroorzaakt door de zware tekortkoming vanwege de onder hun leiding of toezicht staande

ou leur surveillance. Ils répondent en outre des objets dont ils assurent la conservation ou la garde.

» La responsabilité ci-dessus a lieu, à moins que ces greffiers ne prouvent qu'ils n'ont pu empêcher la faute ou le fait qui donne lieu à leur responsabilité.

» Art. 163. — Le greffier tient la feuille d'audience.

» Il y fait mention des noms des juges et de l'officier du ministère public qui ont siégé; il y indique, en mentionnant pour chaque affaire portée au rôle des affaires à plaider, son numéro du rôle général, les noms des parties, ceux de leurs avoués, mandataires et conseils, les conclusions et les décisions qui ont été prises.

» Le greffier porte sur la feuille d'audience du jour les minutes de chaque arrêt ou jugement, aussitôt qu'il est prononcé; il y fait mention en marge des noms des juges et de l'officier du ministère public qui y ont assisté.

» Le juge qui a présidé vérifie cette feuille dans les trois jours et signe ainsi que le greffier, chaque minute de jugement et toutes les mentions faites en marge.

» Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la juridiction — et le cas échéant, de la section de la juridiction — où la cause est pendante, et son numéro du rôle général.

» Au tribunal de commerce, le président et le référendaire authentiquent par leur signature les feuilles d'audience et les jugements.

» Art. 164. — En matière civile et de commerce, si un acte ne peut être signé par le greffier ou le référendaire qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

» Si, par l'effet d'un accident, le président se trouvait dans l'impossibilité de signer la feuille d'audience, le greffier ou le référendaire doit, après y avoir indiqué la cause de l'impossibilité, la faire signer par le plus ancien des juges ayant assisté à l'audience.

» Art. 165. — En matière de police, de police correctionnelle et en matière criminelle, le greffier est tenu de faire signer, dans les vingt-quatre heures, par les juges qui les ont rendus, les jugements et arrêts.

» En matière criminelle et correctionnelle, si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

» Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant.

» Art. 166. — En toutes matières, si l'impossibilité de signer existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier ou le référendaire dresse procès-verbal de l'accident et le fait certifier par le président du tribunal ou de la cour.

» Le procès-verbal est annexé à la minute et il suffit que l'acte soit signé par le greffier ou le référendaire.

» Cette formalité est également observée toutes les fois qu'un juge de paix ou un juge ayant tenu l'audience de police se trouve dans l'impossibilité de signer. Dans ce cas le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement.

personeelsleden van de griffie. Zij zijn bovendien aansprakelijk voor de voorwerpen waarvan zij de bewaring of de bewaking hebben.

» Bovenbedoelde aansprakelijkheid geldt tenzij deze griffiers bewijzen dat zij de tekortkoming of het feit, die aansprakelijkheid medebrengen, niet hebben kunnen verhinderen.

» Art. 163. — De griffier houdt het zittingsblad.

» Hij vermeldt daarop de namen van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie die gezeteld hebben; hij vermeldt de conclusiën en de getroffen beslissingen terwijl hij van elke zaak, die op de rol van de te pleiten zaken is gebracht, het nummer van de algemene rol, de namen der partijen, deze van hun pleitbezorgers, lasthebbers en raadslieden aanduidt.

» De griffier vermeldt op het zittingsblad van de dag de minuten van elk arrest of vonnis, zodra het is uitgesproken; in de rand tekent hij de namen op van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie die de zitting hebben bijgewoond.

» De rechter die de zitting heeft voorgezeten ziet dit blad na binnen drie dagen en ondertekent, evenals de griffier, al de minuten van vonnissen en al de in de rand gemaakte meldingen.

» De partijen zijn gehouden bij hun conclusiën het gerecht — en desgevallend, de sectie van het gerecht — aan te duiden waar de zaak hangende is, alsmede het nummer van inschrijving op de algemene rol.

» In de rechtbank van koophandel waarmerken de voorzitter en de referendaris de zittingsbladen en de vonnissen met hun handtekening.

» Artikel 164. — Indien, in burgerlijke en in handelszaken, een akte niet kan getekend worden door de griffier of de referendaris die er aan medegewerkt heeft, volstaat het dat de voorzitter of de rechter, die hem vervangt, ze tekent en de onmogelijkheid vaststelt.

» Indien, tengevolge van een voorval, de voorzitter zich in de onmogelijkheid bevond het zittingsblad te tekenen, moet de griffier of de referendaris na er de reden van de onmogelijkheid op vermeld te hebben, het doen tekenen door de langstbenoemde van de rechters, die de terechtzitting bijgewoond hebben.

» Art. 165. — In politiezaken, in zaken van correctionele politie en in criminele zaken, is de griffier gehouden, binnen vier en twintig uren, de vonnissen en arresten door de rechters, die ze gewezen hebben, te doen tekenen.

» Indien, in criminele en correctionele zaken, één of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden te tekenen, tekenen de andere alleen, met vermelding van deze onmogelijkheid.

Indien de onmogelijkheid bij de griffier voorkomt, volstaat het dat de rechters, bij het tekenen, zulks vermelden.

» Art. 166. — In alle gevallen waarbij de onmogelijkheid om te tekenen bij al de rechters of bij een alleenrechtsprekend rechter bestaat, maakt de griffier of de referendaris van het voorval proces-verbaal op en doet het door de voorzitter van de rechtbank of van het hof bevestigen.

» Het proces-verbaal wordt bij de minuut gevoegd, en het volstaat dat de akte getekend wordt door de griffier of door de referendaris.

» Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen telkens als een vrederechter of een rechter, die de politiezitting gehouden heeft, zich in de onmogelijkheid bevindt te tekenen. In dit geval, wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement.

» Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge de police signe seul, en mentionnant l'accident.

» Art. 167. — Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, en matière civile et criminelle, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, suivant l'exigence des cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, suivant les circonstances et sur les conclusions par écrit du procureur général, autoriser un des juges qui auront assisté à ces audiences à en signer les feuilles ou procès-verbaux.

» Le procureur du Roi remplit les mêmes devoirs en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix.

» Il signale les omissions constatées au procureur général qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

» Art. 168. — Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les feuilles d'audience de cette cour.

» Art. 169. — Dans les cas des deux articles précédents, le greffier est tenu d'informer de l'omission selon le cas, le procureur général ou le procureur du Roi dans le délai de huit jours à dater du jour du prononcé de l'arrêt ou du jugement.

» Art. 170. — Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

» En matière répressive, les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure.

» Art. 171. — Les rôles, répertoires et registres tenus au greffe sont cotés par première et dernière et paraphés sur chaque feuille par le juge de paix, par le président du tribunal ou par le premier président de la cour.

» Art. 172. — Les greffes sont ouverts aux jours et heures déterminés par arrêté royal.

» Art. 172bis. — Les employés dans les greffes des cours et tribunaux peuvent être assumés en qualité de greffiers.

» Art. 172ter. — Les greffiers en chef, greffiers, greffiers adjoints et commis-greffiers des cours et tribunaux, ainsi que les employés des greffes, peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par l'autorité qui exerce à leur égard le pouvoir de nomination. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 15 juin 1899
comprenant le Titre II du Code de procédure pénale
militaire.

Art. 9.

L'article 96 du Code de procédure pénale militaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 96. — § 1. Il y a près de chaque conseil de guerre un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

» Wanneer de onmogelijkheid bij de griffier bestaat, tekent de vrederechter of de politierechter alleen, met vermelding van het voorval.

» Art. 167. — De procureur-generaal doet zich alle maanden de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen, in burgerlijke zaken en in strafzaken, voorleggen, en onderzoekt of er aan de bovenstaande bepalingen voldaan werd. Indien er verzuim is, kan de procureur-generaal, naargelang de gevallen het vereisen, ofwel het verzuim doen herstellen, ofwel er bericht van geven aan de eerste kamer van het hof, die volgens de omstandigheden, en op de schriftelijke conclusie van de procureur-generaal, een van de rechters, die deze zittingen bijgewoond hebben, kan machtigen de bladen of processen-verbaal er van te tekenen.

» De procureur des Konings vervult dezelfde plichten ten opzichte van de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel en van de vrederegerechten.

» Hij brengt de vastgestelde verzuimen ter kennis van de procureur-generaal die vervolgens handelt zoals hierboven is gezegd.

» Art. 168. — Er wordt bij het Hof van verbreking op dezelfde wijze gehandeld ten opzichte van de zittingsbladen van dit hof.

» Art. 169. — In de door de twee vorige artikelen voorziene gevallen is de griffier gehouden, volgens het geval, de procureur-generaal of de procureur des Konings van het verzuim kennis te geven, binnen de termijn van acht dagen, te rekenen vanaf de dag van de uitspraak van het arrest of van het vonnis.

» Art. 170. — De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden, elk jaar, tot een register verenigd.

» In strafzaken worden de processen-verbaal van de terechtzittingen bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

» Art. 171. — De op de griffie gehouden rollen, repertoriums en registers worden genummerd, met vermelding van het eerste en het laatste blad, en op ieder blad geparafereerd door de vrederechter, door de voorzitter van de rechtbank of door de eerste-voorzitter van het hof.

» Art. 172. — De griffies zijn open op de bij koninklijk besluit bepaalde dagen en uren.

» Art. 172bis. — De bedienden in de griffies der hoven en rechtbanken kunnen als griffier worden bijgeroepen.

» Art. 173ter. — De hoofdgriffiers, griffiers, adjunct-griffiers en griffiersklerken van de hoven en rechtbanken, alsmede de bedienden der griffies kunnen door de overheid die te hunnen opzichte de benoemingsmacht uitoefent, om tuchtrekenen geschorst of ontslagen worden. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1899
inhoudende Titel II van het Wetboek van
strafrechtspleging van het leger.

Art. 9.

Artikel 96 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 96. — § 1. Er is bij iedere krijgsraad een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

» Il peut y avoir, en outre, un ou plusieurs greffiers et commis-greffiers qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le premier président de la cour militaire, l'autre par l'auditeur général.

» Il peut y avoir un ou deux greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du conseil de guerre sur présentation conjointe de l'auditeur militaire et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

» § 2. Il peut y avoir au greffe des conseils de guerre des employés qui sont nommés et révoqués par l'auditeur général. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

» § 3. Les commis-greffiers et employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme de l'auditeur général, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. Pour la nomination au grade de commis-greffier principal, il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

» Art. 96bis. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, commis-greffier ou employé au greffe d'un conseil de guerre, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'un tribunal de première instance; la fonction et le stage requis doivent avoir été accomplis dans une juridiction militaire.

» § 2. Le greffier en chef, les greffiers et commis-greffiers sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et commis-greffiers des tribunaux de première instance non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur du conseil de guerre.

§ 3. Le greffier en chef et les greffiers des conseils de guerre reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

Art. 10.

L'article 115, alinéas 1 à 5, du Code de procédure pénale militaire, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 115. — § 1. Il y a, près de la cour militaire, un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

» Le greffier en chef est assisté de greffiers et de commis-greffiers, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.

» Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur trois listes doubles présentées, la première par le premier président, la deuxième par l'auditeur général et la troisième par le greffier en chef.

» Er kunnen bovendien één of meer griffiers en griffiersklerken zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter van het militair gerechtshof, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

» Er kunnen één of twee griffiers-diensthooften zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers bij de krijgsraad op gezamenlijke voordracht van de krijgsauditeur en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

» § 2. In de griffie van de krijgsraden kunnen er bedienden zijn, die door de auditeur-generaal worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

» § 3. De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de auditeur-generaal, respectievelijk tot eerst-aanwezend griffiersklerk en eerstaanwezend bediende worden benoemd. Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend griffiersklerk kunnen de dienstjaren als bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen.

» De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

» Art. 96bis. — § 1. In de griffie van een krijgsraad kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, griffiersklerk of griffiebediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd; de vereiste stage en praktijk moeten in een militair rechtscollege gedaan geweest zijn.

» § 2. De hoofdgriffier, de griffiers en griffiersklerken zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers en griffiersklerken van de rechtbanken van eerste aanleg en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van de krijgsraad.

» § 3. De hoofdgriffier en de griffiers van de krijgsraden ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

Art. 10.

Artikel 115, eerste tot vijfde lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 115. — § 1. Er is bij het militair gerechtshof een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

» De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

» De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, de eerste door de eerste-voorzitter, de tweede door de auditeur-generaal en de derde door de hoofdgriffier voorgedragen.

» Il y a également un greffier-chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

» Le greffier-chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

» Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

» § 2. Il peut y avoir au greffe de la cour militaire, des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur avis conforme du premier président.

» Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

» Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

» Art. 115bis. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, commis-greffier ou employé au greffe de la cour militaire, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'une cour d'appel; la fonction et le stage requis doivent avoir été accomplis dans une juridiction militaire.

» § 2. Le greffier en chef, les greffiers et les commis-greffiers de la cour militaire sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et commis-greffiers des cours d'appel, non contrairement à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur de la cour militaire.

» § 3. Le greffier en chef de la cour militaire reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs. Les greffiers de la cour militaire reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes.»

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 11.

Les articles 53 et 54 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 53. — § 1. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article premier, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

» Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, les greffiers qui sont attachés à une chambre flamande de la cour d'appel de Liège ou d'un conseil de guerre.

» Er is eveneens een griffier-diensthof die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

» De griffier-diensthof wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

» De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwendend griffiersklerk worden benoemd. De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwendend griffiersklerken. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

» § 2. Er kunnen in de griffie van het militair gerechtshof bedienden zijn die door de hoofdgriffier benoemd en ontslagen worden. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming geschiedt op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

» De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwendend bediende worden benoemd.

» De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwendende bedienden.

» Art. 115bis. — § 1. In de griffie van het militair gerechtshof kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, griffiersklerk of griffiebediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een hof van beroep te worden benoemd; de vereiste stage en praktijk moeten in een militair rechtscollege gedaan geweest zijn.

» § 2. De hoofdgriffier, de griffiers en de griffiersklerken van het militair gerechtshof zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers en griffiersklerken van de hoven van beroep en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van het militair gerechtshof.

» § 3. De hoofdgriffier van het militair gerechtshof ontvangt in het leger de eerbewijzen die voor de hoofd-officiëren voorgeschreven zijn. De griffiers bij het militair gerechtshof ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn.»

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 11.

De artikelen 53 en 54 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 53. — § 1. In de provinciën en het arrondissement vermeld in artikel 1 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Frans.

» Nochtans moeten de griffiers die aan een Vlaamse kamer van het Hof van beroep te Luik of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands.

» § 2. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 2, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue française, les greffiers qui sont attachés à une chambre française de la cour d'appel de Gand ou d'un conseil de guerre.

» Aux tribunaux de première instance et de commerce de Courtrai, la moitié des greffiers doivent en outre justifier de la connaissance suffisante de la langue française.

» § 3. Dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

» Dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes flamandes sises en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

» § 4. La justification de la connaissance de l'une ou de l'autre langue nationale se fait par la production d'un certificat d'études émanant d'un établissement d'enseignement soumis à la loi du 24 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

» La justification de la connaissance de l'autre langue nationale est faite au moyen d'un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite. Un arrêté royal fixe la matière de cet examen ainsi que la composition et le fonctionnement du jury devant lequel ces épreuves sont subies.

» À défaut de la production du certificat d'études, la justification de la connaissance des deux langues nationales se fait par l'examen prévu à l'alinéa précédent.

§ 5. Un greffier de la cour d'appel et un greffier du conseil de guerre de Liège, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Verviers, ainsi que les greffiers des justices de paix d'Eupen, Saint-Vith, Malmédy, Aubel et Limbourg et le greffier du conseil de prud'hommes d'Eupen, doivent avoir une connaissance suffisante de la langue allemande.

» § 6. Les greffiers des justices de paix de Renaix, Messines, Mouscron, Wervik, Tongres, Zichen-Zussen-Bolder, Saint-Trond, Tirlemont, Flobecq, Lessines, Enghien, Landen et Dalhem devront avoir, outre la connaissance de la langue régionale, une connaissance suffisante de la langue de la minorité linguistique.

» § 7. Un arrêté royal fixe les conditions dans lesquelles la connaissance suffisante de la langue allemande ou de la langue de la minorité linguistique est établie.

» Art. 54. — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef de la cour de cassation ou de la cour d'appel de Bruxelles, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

» La moitié des greffiers de la cour de cassation doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 4 de l'article 53.

» § 2. In de provinciën en in het arrondissement vermeld in artikel 2 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscollages, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands.

» Nochtans moeten de griffiers die aan een Franse kamer van het Hof van beroep te Gent of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

» In de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel te Kortrijk moet de helft van de griffiers daarenboven het bewijs leveren van voldoende kennis van de Franse taal.

» § 3. In het arrondissement Brussel kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscollages, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van beide landstalen.

» In de rechterlijke kantons die uitsluitend bestaan uit Vlaamse gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie gelegen, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

» § 4. Het bewijs der kennis van een der beide landstalen wordt geleverd door overlegging van een studiebewijs, afgegeven door een onderwijsinrichting onderworpen aan de wet van 24 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

» Het bewijs der kennis van de andere landstaal wordt geleverd door middel van een examen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Een koninklijk besluit bepaalt de stof van dit examen, alsook de samenstelling en de werkwijze van de examencommissie die het afneemt.

» Wordt geen studiebewijs overgelegd, dan wordt het bewijs der kennis van beide landstalen geleverd door middel van het examen waarvan sprake in het vorige lid.

» § 5. Een griffier van het Hof van beroep en een griffier van de krijgsraad te Luik, een griffier van de rechtbank van eerste aanleg en een griffier van de rechtbank van koophandel te Verviers, alsook de griffiers der vrederechten te Eupen, Sankt-Vith, Malmédy, Aubel en Limbourg en de griffier van de werkrechtscollage te Eupen moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

» § 6. De griffiers der vrederechten te Ronse, Meseu, Moeskroen, Wervik, Tongeren, Zichen-Zussen-Bolder, Sint-Truiden, Tienen, Vloesberg, Lessen, Edingen, Landen en Dalhem moeten, benevens de kennis van de taal der streek, een voldoende kennis van de taal der minderheidstaalgroep bezitten.

» § 7. Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden tot vaststelling van de voldoende kennis van het Duits of van de taal der minderheidstaalgroep.

» Art. 54. — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier van het Hof van verbreking of van het Hof van beroep te Brussel worden benoemd, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

» De helft der griffiers van het Hof van verbreking moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig het bepaalde in artikel 55 der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, samengeordend bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, hetzij overeenkomstig § 4 van artikel 53.

» § 2. Le greffier en chef et deux des greffiers de la cour militaire doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. La moitié du nombre des autres greffiers à la cour militaire doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite conformément au § 4 de l'article 53.

» Art. 54bis. — Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables aux greffiers adjoints, aux commis-greffiers, ainsi qu'aux employés.»

CHAPITRE IV.

Modifications aux lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 assurant aux Belges mobilisés la réintégration dans leurs fonctions et accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, membres de la Résistance, prisonniers politiques, veuves et orphelins de guerre, déportés, réfractaires au travail et autres victimes des guerres 1914-1918 et 1940-1945, un droit de priorité pour l'accession aux emplois publics, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947.

Art. 12.

L'article 5, alinéa premier, des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 5. — Pour toutes les fonctions et tous les emplois pour lesquels les lois et les règlements n'exigent aucune condition spéciale de capacité ou requièrent soit des diplômes ou certificats, soit des examens ou épreuves d'aptitudes autres que des concours, l'autorité qui procède à la nomination donnera la préférence d'abord aux candidats inscrits sur la première liste, puis, à défaut de ceux-ci, aux candidats inscrits sur les deuxième, troisième et quatrième liste; enfin, à défaut de tout candidat jouissant d'un droit de préférence en vertu de la présente loi, elle peut choisir dans la cinquième liste, sous réserve des droits de priorité reconnus par d'autres lois ou règlements. Cette disposition est applicable aux commis-greffiers et aux employés des greffes des cours et tribunaux.»

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

Art. 13.

§ 1. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par les articles 11, 26 et 66 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier de justice de paix, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce, au conseil de guerre ou de greffier en chef dans un tribunal qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier, greffier adjoint, greffier adjoint à titre personnel, greffier sur-numéraire, greffier à titre personnel, commis-greffier, employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes de greffe, dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

» § 2. De hoofdgriffier en twee griffiers van het militair gerechtshof moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen. De helft der andere griffiers bij het militair gerechtshof moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd overeenkomstig § 4 van artikel 53.

» Art. 54bis. — Het bepaalde in de artikelen 53 en 54 is van toepassing op de adjunct-griffiers, de griffiersklerken en de bedienden.»

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingen in de wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 tot verzekering van de wederopneming der gemobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, leden van de Weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigeraars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 19 Juni 1947.

Art. 12.

Artikel 5, eerste lid, van de bij besluit van de Regent van 19 Juni 1947 samengeordende wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 5. — Voor alle ambten en betrekkingen waarvoor de wetten en reglementen geen bijzondere vereisten van bekwaamheid stellen ofwel hetzij diploma's of getuigschriften, hetzij examens of geschiktheidsproeven andere dan vergelijkende examens, vereisen, zal de benoemende overheid de voorkeur geven eerst aan de op de eerste lijst ingeschreven kandidaten, vervolgens, bij gebreke hiervan, aan de onderscheidenlijk op de tweede, derde, vierde lijst vermelde kandidaten; ten slotte, bij gebreke van een kandidaat, die krachtens deze wet een voorkeurrecht geniet, mag de benoemende overheid haar keuze doen op de vijfde lijst, behoudens de prioriteitsrechten door andere wetten of reglementen toegekend. Deze bepaling is toepasselijk op de griffiersklerken en op de bedienden bij de griffies van de hoven en rechtbanken.»

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

Art. 13.

§ 1. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij de artikelen 11, 26 en 66 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet geleverd van de kandidaten tot een plaats van griffier bij het vrederecht, bij de rechtbank van eerste aanleg, bij de rechtbank van koophandel, bij de krijgsraad, of van hoofdgriffier van een rechtbank die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffier, adjunct-griffier, adjunct-griffier-titulaire, boventallig griffier, griffier-titulaire, griffiersklerk, griffiebediende, tijdelijke griffiebediende of hulpgriffiebediende met volledige prestaties uitoefenen bij een hof, een rechtbank of een vrederecht.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

§ 2. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par l'article 79 de la loi d'organisation judiciaire, modifié par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier ou commis-greffier à la cour d'appel ou à la cour militaire qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé ou d'employé temporaire de greffe dans une cour, dans un tribunal ou une justice de paix. S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

§ 3. Le diplôme de docteur en droit exigé par l'article 78 de la loi du 18 juin 1869 modifié par la présente loi, en application de l'article 115bis du Code de procédure pénale militaire modifié par la présente loi, n'est pas requis des candidats à une place de greffier en chef de la cour militaire, qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier ou de greffier adjoint à la cour militaire ou dans un conseil de guerre.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le diplôme de docteur en droit reste exigé.

§ 4. L'examen de maturité et les connaissances linguistiques prévues par les articles 53 à 54bis de la loi du 15 juin 1935, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de commis-greffier ou d'employé qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé, d'employé temporaire ou d'auxiliaire à prestations complètes dans un greffe.

§ 5. Dans le calcul des seize années de fonction de commis-greffier ou d'employé, exigées par les articles 9, 10, 24, 25, 65, 76, 77 et 130 nouveaux de la loi du 18 juin 1869 et 96 et 115 nouveaux de la loi du 15 juin 1899 pour la nomination aux grades de commis principal ou d'employé principal, il sera tenu compte des prestations des employés temporaires ou auxiliaires à prestations complètes, en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

§ 6. Les titulaires de fonctions supprimées continueront à en porter le titre et à en toucher la rémunération mais à titre personnel, jusqu'au jour de la fin des fonctions par nomination à une autre fonction, par démission, mise à la pension, révocation, décès.

§ 7. Les greffiers et greffiers adjoints à la cour militaire et au conseil de guerre, actuellement en fonction, porteront respectivement le titre de greffiers en chef et de greffiers, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE VI.

Dispositions finales.

Art. 14.

Sont abrogés :

1° L'article 36 du décret du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

2° Les articles 54 à 56 et 59 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales;

Indien zij geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 2. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij artikel 79 van de wet op de rechterlijke inrichting, zoals dat artikel is gewijzigd bij deze wet, worden niet geveerd van de kandidaten tot een plaats van griffier of griffiersklerk bij het hof van beroep bij het militair gerechtshof die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffiebediende of tijdelijk griffiebediende bij een Hof, een rechtbank of vrederecht uitoefenden. Indien ze geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 3. Het diploma van doctor in de rechten, vereist bij artikel 78 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij deze wet, ter toepassing van artikel 115bis van het Wetboek van militaire strafvordering, gewijzigd bij deze wet, wordt niet gevorderd van de kandidaten voor een plaats van hoofdgriffier van het militair gerechtshof, die bij de inwerkingtreding van deze wet het ambt van griffier of adjunct-griffier uitoefenen in het militair gerechtshof of in een krijgsraad.

Indien zij geen vijf jaar dienst hebben, blijft het diploma van doctor in de rechten vereist.

§ 4. Het maturiteitsexamen en de taalkennis waarvan sprake in de artikelen 53 tot 54bis der wet van 15 Juni 1935, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet vereist van de kandidaten voor een plaats van griffiersklerk of van bediende die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet het ambt van bediende, tijdelijke bediende of hulpbediende met volledige prestaties bij een griffie uitoefenden.»

§ 5. Bij de berekening van de zestien dienstjaren als griffiersklerk of bediende, doorgebracht als vereist bij de nieuwe artikelen 9, 10, 24, 25, 65, 76, 77 en 130 van de wet van 18 Juli 1869 en de nieuwe artikelen 96 en 115 van de wet van 15 Juni 1899 voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend klerk of eerstaanwezend bediende, wordt de dienst van de tijdelijke of hulpbedienden met volledige prestaties, die bij de inwerkingtreding van deze wet in functie zijn, in aanmerking genomen.

§ 6. De titularissen van opgeheven ambten blijven er, hoewel persoonlijk, de titel van voeren en de bezoldiging van genieten, tot de dag waarop daaraan een einde wordt gemaakt door benoeming tot een ander ambt, ontslag, inruststelling, afzetting, overlijden.

§ 7. De griffiers en adjunct-griffiers bij het militair gerechtshof en bij de krijgsraad, die thans in dienst zijn, voeren met ingang van de inwerkingtreding dezer wet, respectievelijk de titel van hoofdgriffier en griffier.

HOOFDSTUK VI.

Slotbepalingen.

Art. 14.

Opgeheven worden :

1° Artikel 36 van het decreet van 30 Maart 1808 houdende regeling van de politie en de tucht bij de hoven en rechtbanken;

2° De artikelen 54 tot 56 en 59 van het decreet van 6 Juli 1810 houdende regeling van de inrichting en de dienst van de keizerlijke hoven, hoven van assisen en bijzondere hoven;

3° L'article 27 du décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

4° L'article 7 de la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié par l'article 4 de la loi du 23 décembre 1935;

5° Les articles premier, alinéas 2 et 3, et 2 de la loi du 3 juillet 1899 concernant les employés de greffe;

6° La loi du 15 novembre 1918 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

7° L'article 10, alinéas 1 et 4, de la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

8° L'article 6 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire.

9° Sont supprimés à l'article 150 du Code de procédure pénale militaire les mots: « des greffiers adjoints des conseils de guerre. »

Art. 15.

A l'article 233 nouveau de la loi du 18 juillet 1869 modifié par l'article premier de la loi du 31 juillet 1952 sous les rubriques cour militaire et Conseils de guerre, les titres de « greffier » et « greffier adjoint » sont remplacés par « greffier en chef » et par « greffier ».

Bruxelles, le 15 juillet 1953.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

3° Artikel 27 van het decreet van 18 Augustus 1810 houdende regeling van de inrichting van de rechtbanken van eerste aanleg en de politierechtbanken;

4° Artikel 7 van de wet van 25 November 1889 waarbij de wedden van de vrederechters en de griffiers wederingericht en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden, zoals het gewijzigd werd bij artikel 4 van de wet van 23 December 1935;

5° Artikel één, tweede en derde lid, en artikel 2 van de wet van 3 Juli 1899 betreffende de beambten ter griffiën;

6° De wet van 15 November 1918 houdende verhoging van de wedden der leden van de rechterlijke stand;

7° Artikel 10, eerste en vierde lid, van de wet van 31 Juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde;

8° Artikel 6 van de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting;

9° De woorden « adjunct-griffiers bij de krijgsraden » in artikel 150 van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger worden weggelaten.

Art. 15.

In het nieuwe artikel 233 der wet van 18 Juli 1869, gewijzigd bij artikel één der wet van 31 Juli 1952, worden in de rubrieken militair gerechtshof en krijgsraad de titels « griffier » en « adjunct-griffier » vervangen door « hoofdgriffier » en door « griffier ».

Brussel, 15 Juli 1953.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

J. JESPERS.

G. CROMMEN.